

5.00 crédits

30.0 h

Q2

Enseignants	Colson Jean-Pierre ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	/
Thèmes abordés	<p>L'UE propose une étude approfondie du domaine de la traductologie. Elle s'articule en quatre volets principaux :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) aperçu historique de la traductologie et définition du domaine ;</li> <li>(2) comparaison des approches, modèles et théories de la traduction ;</li> <li>(3) discussion des notions, questions et problématiques étroitement liées à la traductologie ;</li> <li>(4) introduction aux différents champs d'application de la traductologie.</li> </ol>
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>2.3, 2.4, 2.5, 5.2, 5.5, 5.10, 7.1, 7.3</p> <p><b>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</b></p> <p>1 À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- définir, sur la base d'exemples concrets, les notions principales relevant du domaine de la traductologie (métalangage traductologique) ;</li> <li>- comparer les différents modèles, approches et théories de la traduction ;</li> <li>- produire une synthèse écrite ou orale, faisant preuve d'un esprit critique, d'une série de publications relevant du domaine ;</li> <li>- avoir recours aux concepts théoriques relevant de la traductologie pour porter un regard critique sur l'activité traduisante en général et sur sa propre activité traduisante (stratégies et décisions de traduction).</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p>En juin : l'étudiant-e choisit entre un examen écrit ou un travail écrit. Il/elle communique son choix, ainsi que le sujet du travail et une bibliographie préliminaire, le cas échéant, le 31 mars au plus tard. Le travail écrit porte sur une question particulière de traductologie. Dans ce travail, l'étudiant synthétise de manière critique des publications récentes sur la thématique sélectionnée, en établissant des liens clairs et explicites avec la matière vue au cours. Le travail devra être remis au plus tard lors de la première semaine de la session d'examens. Toute forme de plagiat sera sévèrement sanctionnée. L'enseignant aura recours à un logiciel anti-plagiat lors de la correction des travaux.</p> <p>En septembre : examen écrit ou travail écrit. L'étudiant communique son choix à l'enseignant le 10 juillet au plus tard.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>Le cours (mode présentiel ou en ligne) est donné à partir d'exemples concrets issus de la littérature, du langage commercial et des médias audiovisuels. Les étudiants sont invités à lire des articles et à participer activement à l'analyse des problèmes de traduction. La présence au cours est obligatoire.</p>
Contenu	Voir thèmes abordés
Ressources en ligne	/
Bibliographie	<p>Mathieu Guidère (2008). Introduction à la traductologie. Bruxelles : De Boeck.</p> <p>Mona Baker &amp; Gabriela Saldanha (2011) (eds). Routledge Encyclopedia of Translation Studies. London : Routledge.</p>

Autres infos	/
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		